

Variante:

autoritratto o scheda d'identità personale sul punto chiave "lingue" (la mia prima lingua, quali altre lingue conosco, quali lingue vengono parlate nel mio contesto sociale ecc.).

Riferimenti bibliografici:

per maggiori informazioni in merito al creatore dei ritratti linguistici, il Prof. Hans-Jürgen Krumm di Vienna, si prega di consultare il link http://www.ak-daf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61_Mehrsprachigkeit_Sprachenportraits.pdf

3.2 Progetti di scrittura bilingui o plurilingui

Obiettivo

Nei progetti di scrittura bilingue o plurilingue gli A dei corsi LCO prendono coscienza delle proprie risorse e del proprio potenziale e imparano a utilizzarli in maniera produttiva. Con riferimento alla prima lingua hanno luogo autentici eventi in occasione dei quali possono essere sviluppate le competenze di scrittura. La realizzazione di prodotti interessanti contribuirà sicuramente alla motivazione.

3a-9a cl.

30-60 min.



Materiale:
a seconda del progetto.

Indicazione:

- Nel corso LCO la priorità è rivolta alla realizzazione del progetto nella prima lingua (anche se alcuni A si sentono più sicuri nella lingua del paese ospitante). La versione con la seconda lingua o con la lingua nazionale segue in un secondo momento.
- Per questo progetto si rivela particolarmente proficua nonché sensata una cooperazione con le lezioni regolari. I testi bilingui che vengono prodotti in questa occasione sono molto indicati per un potenziamento plurilingue; cfr. al riguardo le idee n. 21 e 22 del quaderno 1 *Promuovere la scrittura nella prima lingua*.

Svolgimento:

- Informare la classe in merito al progetto di scrittura bilingue o plurilingue in programma; discutere insieme il tema, la tipologia testuale e il prodotto finale che ne dovrebbe risultare. Gli A dovrebbero comprendere che il progetto riguarda la valorizzazione delle proprie competenze in due lingue.
- Possibili temi e prodotti:
 - Scuola primaria: realizzazione di un libro bilingue illustrato (il testo della prima lingua sotto, della seconda lingua sopra). Le immagini vengono disegnate dagli stessi bambini (su una storia inventata o letta dall'I) o l'I distribuisce dei disegni da incollare (ad es. di una storia illustrata). Alternativa: realizzare un "mini-book"; cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n. 21.2 e 22.4; link: <http://www.minibooks.ch>
 - Scuola primaria e secondaria: poesie bilingui su un tema o su una forma letteraria (ad es. "Le poesie dei folletti"; cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n. 21.1). I testi prodotti possono essere in seguito decorati e rilegati su carta colorata in forma di librettino.
 - Scuola media: realizzare un libro bilingue di avventure, cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n.21.2.

- Scuola media e scuola superiore: raccolta bilingue (ricette di cucina, istruzioni per lavori manuali, barzellette, indovinelli ecc.) Raccogliere in un quaderno o in un classificatore; eventualmente riprodurre in più copie e decorare.
- Scuola media e superiore: realizzare la copertina di un libro e un trafiletto (o bilingui o parallelamente nella prima lingua e nella lingua scolastica); cfr. <http://www.sikjm.ch/literale-foerderung/projekte/mein-buchumschlag> und <http://www.sikjm.ch/medias/sikjm/literale-foerderung/projekte/mein-buchumschlag-didaktische-anregungen.pdf>
- Scuola media e superiore: realizzazione di un fotoromanzo bilingue o plurilingue con fotografie scattate dagli allievi e con nuvolette. Optare preferibilmente per la lavorazione al computer. Cfr. il quaderno *Pro-muovere la scrittura nella prima lingua* n.22.3.
- Scuola media e superiore: giornalino scolastico bilingue (giornale murale, giornale A4 spillato, giornale elettronico).

3.3 Temi linguistico-biografici

Obiettivo

La sfida di crescere in e tra due lingue rafforza la competenza riflessiva e la consapevolezza della particolarità della propria biografia e delle competenze personali. Ciò che rende il tema interessante è il fatto che si riallaccia direttamente alle proprie esperienze e ai propri ricordi.

2a–9a cl.

30–45 min.



Materiale:
a seconda del tipo di svolgimento
(foglio A2 per il cartellone).

Indicazioni:

- Generalmente esistono varietà dialettali e forme standard sia nella prima lingua sia in quella del paese ospitante. Ovviamente tutte andrebbero tematizzate. (In genere gli allievi del corso LCO hanno problemi soprattutto con la varietà standard della prima lingua).
- Il tema può essere affrontato mediante l'uso di varie domande da adeguare all'età. Gruppi di vari livelli possono benissimo lavorare contemporaneamente a diverse domande, presentando alla fine i propri risultati agli altri.
- Solitamente il progetto viene suddiviso in due settimane (introduzione al progetto nella prima settimana, svolgimento nella seconda). Le sagome delle lingue si prestano molto bene come introduzione, si veda sopra all'esercizio 3.1.

Svolgimento:

- L'I informa del progetto, formula la domanda specifica (eventualmente una domanda per ciascun gruppo della stessa età, si veda sopra) e fornisce indicazioni precise per il proseguimento del lavoro (ad es. procurarsi le informazioni entro la prossima settimana e portare a scuola i relativi appunti). Per una lista di possibili domande, si veda sotto.
- La settimana successiva i risultati vengono esposti, eventualmente riassunti per iscritto su un cartellone e presentati alla classe. A seconda del punto trattato può seguire un testo scritto o una discussione nei quali gli A possono riflettere sui punti di vista che essi hanno acquisito nel corso del progetto.